

URSULA REISMANN

MITTEN IM PARADIES
IN THE MIDDLE OF PARADISE

POESIE DES HERZENS
POETRY OF THE HEART

URSULA REISMANN

MITTEN IM
PARADIES

*IN THE MIDDLE
OF PARADISE*

POESIE DES HERZENS
POETRY OF THE HEART





*In the middle
of paradise*



*Mitten
im Paradies*



Inhaltsverzeichnis · Contents

1.	<i>AWAKENING</i>	12
	ERWACHEN	13
2.	<i>IN THE MIDDLE OF PARADISE</i>	14
	MITTEN IM PARADIES	15
3.	<i>THE IDEAL OF SIMPLICITY</i>	16
	DAS IDEAL DER EINFACHHEIT	17
4.	<i>FRESH SPRING</i>	18
	FRISCHER FRÜHLING.....	19
5.	<i>FROM THE ORIGIN TO THE RIVER MOUTH</i>	20
	VOM URSPRUNG ZUR MÜNDUNG	21
6.	<i>KISSED BY DEW</i>	22
	VOM TAU GEKÜSST.....	23
7.	<i>YOUNG SUMMER MORNING</i>	24
	JUNGER SOMMERMORGEN	25
8.	<i>DAISY</i>	26
	TAUSENDSCHÖN	27
9.	<i>SUMMER LILAC</i>	28
	SOMMERFLIEDER.....	29
10.	<i>HERE AND NOW</i>	30
	HIER UND JETZT.....	31
11.	<i>THE SWEETNESS OF THIS SUMMER</i>	32
	DIE SÜSSE DIESES SOMMERS	33

12.	<i>MOUNTAIN GLOW</i>	34
	BERGGLÜHEN	35
13.	<i>GLADIOLUS</i>	36
	GLADIOLE	37
14.	<i>THUNDERSTORM</i>	38
	GEWITTER	39
15.	<i>SUNFLOWER</i>	40
	SONNENBLUME.....	41
16.	<i>PINE TREE</i>	42
	WALDKIEFER	43
17.	<i>FRAGRANCE ANGEL</i>	44
	DUFTENGEL	45
18.	<i>OCEANIC FEELINGS</i>	46
	OZEANISCHE GEFÜHLE	47
19.	<i>AUTUMN COLOURS</i>	48
	HERBSTFARBEN	49
20.	<i>WINTERTIME</i>	50
	WINTERZEIT	51
21.	<i>YEARNING FOR THE STARS</i>	52
	SEHNSUCHT NACH DEN STERNEN.....	53
22.	<i>THE NATURE OF MY BODY</i>	54
	DIE NATUR MEINES KÖRPERS	55

Preface

As a typical child of the big city, I always loved nature. After a move to the Styrian Oberland and many forays through forests and meadows, the inspiration for the poetry arose. The garden of the house, where I moved with my husband, has always fascinated and astonished me above all during the change of the seasons. The joy I felt about the small and great wonders of nature has flowed into the current collection of poems. May this anthology touch all those who read it and awaken the yearning and passion that carries everyone's heart within.

Special thanks go to my longtime good friend and mentor, Mahmoud Chreih, himself a teacher, author and poet, who always encouraged me to develop my lyrical talent.

The poems are originally written in German. To reach a large number of people they were translated into English.

Neuberg an der Mürz, November 2019

Vorwort

Als typisches Kind der Großstadt habe ich die Natur schon immer geliebt. Nach einem Umzug ins steirische Oberland und meinen Streifzügen durch Wälder und Wiesen ist die Inspiration zum Dichten entstanden. Auch der Garten des Hauses, in das ich mit meinem Mann gezogen bin, hat mich im Wandel der Jahreszeiten stets fasziniert und zum Staunen gebracht. Die Freude, die ich aus den kleinen und großen Wundern der Natur geschöpft habe, ist in die vorliegende Gedichte-Sammlung eingeflossen. Diese Poesie des Herzens möge all jene berühren, die sie lesen und jene Sehnsucht und Leidenschaft erwecken, die das Herz in sich trägt.



Speziellen Dank möchte ich meinem langjährigen guten Freund und Mentor, Mahmoud Chreih aussprechen, selbst Lehrer, Autor und Poet, der mich stets ermutigte, meine lyrische Ader zu entwickeln.

Die Gedichte sind im Original auf Deutsch geschrieben. Um diese einem größeren Leserkreis zugänglich zu machen, wurden sie ins Englische übersetzt.

Neuberg an der Mürz, im November 2019



Awakening

*Slowly I wake up from the embrace of my dreams.
A new day is beginning.
I do not want to come out yet,
want to surround myself in the warmth of my bed.*

*But he does not give up,
the naughty sunbeam, who is tickling my nose
shining into my face.
Nature is outrageous.*

*I squint lazily into the sun,
watching the play of light and shadow in the trees.
Gently the curtain curves
a breeze of fresh, spicy air touches me.*

*A sudden feeling of gratefulness is fulfilling me.
I am awake.
I am alive.*